

**LAUKO VAIKŠTYNĖS SU 4 RATUKAIS
ĀRA RATIŅI AR 4 RITĒNIEM
RULAATOR
4 WHEEL ROLLATOR
РОЛЛАТОР
ROLATOR CU 4 ROTI
ČTYŘKOLOVÉ CHODÍTKO**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации
Manual de utilizare
Uživatelský manuál



04-4200F



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!

Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

Respectați instrucțiunile de utilizare! Citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte utilizării și păstrați-le pentru referințe ulterioare!

Dodržujte návod k použití! Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod a uchovejte ho pro pozdější použití!

PRATARMĒ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ / PREFATA / PŘEDMLUVA

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.
- Va multumim pentru increderea manifestata in Kid-Man. Fiecare produs este verificat in fabrica si livrat in conditii impecabile. Va uram mult success si speram ca produsul Kid-man va avea un impact pozitiv in viata dumneavoastra de zi cu zi.
- Děkujeme vám za důvěru projevenou společností Kid-Man. Každý výrobek je ještě v továrně důkladně zkontrolován a odchází v bezvadném stavu. Přejeme vám mnoho úspěchů a doufáme, že náš invalidní vozík bude mít pozitivní vliv na váš každodenní život.

PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ / INSTRUCŢIUNI / INDIKACE

- Skirta naudoti tiek lauke, tiek patalpose. Rekomenduojama asmenims su sutrikusia pasiausvyra, raumenų silpnumu, bendru nuovargiu ir pan.
- Tiek piemērots lietot gan telpās, gan laukā. Ieteicams cilvēkiem, kam ir līdzsvara traucējumi, muskuļu vājums, vispārējs nogurums un t.t.
- Sobib kasutamiseks sees ja väljas. Soovitatakse tasakaalu häirete ja lihase nõrkusega inimestele.

- Walking device for indoor and outdoor use perfect for compensation and improvement respectively of restricted ability of walking.
- Подходит для использования в помещении и на улице. Рекомендуется для людей с нарушением равновесия, мышечной слабостью.
- Rolator, pentru uz de interior și exterior, în compensarea sau pentru îmbunătățirea capacităților limitate de deplasare.
- Chodítko je určeno pro každodenní použití ve vnitřních prostorách i venku. Je to ideální kompenzační pomůcka ke zlepšení omezené schopnosti pohybu.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ŪLDINFO / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ / INFORMAȚII GENERALE / OBECNÉ POZNÁMKY



- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products / Наименование / Numele produsului / Název výrobku
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model / Model
- Maksimāli apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime / Maximum load / Максимальная нагрузка / Sarcină maximă / Maximální zatížení
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производител / Producător / Výrobce
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details / Контактная информация / Date de contact / Kontaktní údaje
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number / Серийный номер / Serie / Sériové číslo

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT
СОСТАВЛЯЮЩИЕ / ELEMENTELE PRODUSULUI / ČÁSTI VÝROBKU**



1. Rankena - Rokturis - Käepidemed - Handgrip - Ручки - Mâner - Madla
2. Stabdžiai - Bremzes - Pidurid - Brake - Тормоза - Frână - Brzda
3. Rankenų aukščio keitimo vamzdelis - Roktura augstuma maiņas caurulīte - Käepidemete kõrguse reguleerimistoru - Adjustable tube of handgrips - Трубка для изменения высоты ручки - Nastavitelná trubka madel
4. Aukščio fiksavimo rankenėlė - Augstuma fiksėšanas rokturis - Käepideme kõrguse fiksaator - Height adjustment lever for handgrips - Фиксатор высоты ручки - Maneta pentru ajustarea înălțimii mânerelor - Klika pro nastavení výšky madel
5. Galinis ratas - Aizmugures ritenis - Tagaratas - Rear wheel - Задний колесик - Roată spate - Zadní kolo
6. Rėmas - Rāmis - Raam - Frame - Рама - Cadru - Rám
7. Priekinis ratas - Priekšējais ritenis - Esiratas - Front wheel - Передний колесик - Roata frontală - Přední kolo
8. Metalinis krepšys - Metāla soma - Metallkorv - Basket - Металлическая корзина - Coș - Košík
9. Sėdynė - Sēdeklis - Iste - Seat - Сидение - Scaun - Sedátko
10. Plastmasinis padėklas - Plastmasas paplāte - Plastik alus - Tray - Пластиковый поддон - Tavă - Podnos
11. Stabdžių trosas - Bremžu trose - Piduritross - Brake wire - Тормозной трос - Cablu de frână - Kabel brzdy

IŠSKLEIDIMAS / IZTĪŠANA / ЛАНТИРАККИМІНЕ / UNFOLDING / РАСКЛАДЫВАНИЕ / DESFACERE / ROZLOŽENÍ CHODÍTKA



- Pastatykite vaikštynę ant ratukų, laikdami už rankenų spauskite žemyn, kol vaikštinė stabiliai atsistos ant ratukų. Fiksuokite vaikštynę išskleistoje padėtyje fiksiatoriaus, esančio dešinėje rėmo pusėje, pagalba.
- Novietojiet staiguli uz ratiņiem un, turot uz rokturiem, spiediet uz leju, kamēr staigulis stabili stāvēs uz riteņiem. Fiksējiet staiguli šādā pozīcijā ar fiksatu.
- Asetage rulaator ratastele, hoidel kāepidemetest, vajutage alla. Pakkige rulaator lahti ja fikseerige fiksaatori abil, mis on raami paremal pool.
- Position the walking device on its wheels. Push the front frame forward by pressing on the handgrips down and pulling backwards until the walking device stands on four wheels.
- Поставьте роллатор на колесики, держа за ручки нажимайте вниз. Разложенный роллатор зафиксируйте при помощи фиксатора находящегося с правой стороны рамы.
- Poziționați produsul pe roți. Împingeți cadrul din față prin apăsarea pe mânăre în jos și trageți în spate până ce mecanismul stă pe cele patru roți.
- Postavte chodítko na kolečka. Tlakem dolů na madla tlačte přední rám dopředu. Zároveň táhněte dozadu, dokud chodítko nestojí na všech čtyřech kolech.

RANKENŲ AUKŠČIO REGULIAVIMAS / ROKTURU AUGSTUMA REGULĖŠANA / KÄEPIDEME KÖRGUSE REGULEERIMINE / HEIGHT ADJUSTMENT OF HANDGRIPS / РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РУЧЕК / AJUSTAREA INALTIMII MANERELOR / NASTAVENÍ VÝŠKY MADEL

Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr 1 / Pic. No 1 / Рис. Ho. 1 / Nr. 1 / Obr.1

- Įstatykite rankeną į pagrindinį rėmą, nustatykite rankeną patogiam aukštyje ir priveržkite rankenėle sukdamą ją pagal laikrodžio rodyklę. Svarbu, kad abi rankenos būtų nustatytos tame pačiame aukštyje. Rankenų fiksavimo rankenėlės padėtis taip pat gali būti pakeista nuspaudus mygtuką, esantį centre ir pasukus rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.

- Ielieciat rokturu galvenajā rāmī, nostādiat rokturu vēlamajā augstumā un piestipriniet rokturu griežot pulksteņrādītāja virzienā. Svarīgi, lai abi rokturi tiktu fiksēti vienādā augstumā. Rokturu fiksēšanas roktura pozija arī var mainīties nospiežot sarkano pogu, kas atrodas centrā, un pagriežot rokturi pulksteņrādītāja virzienā.

- Paigaldage käepidemed raami, valige vajalik kõrgus ja fikseerige. Vajalik ühtlane kõrgus. Fiksaatori asendit muudetakse vajutades punasele nupule keskel. Keerake fiksaator kellaosuti suunas.

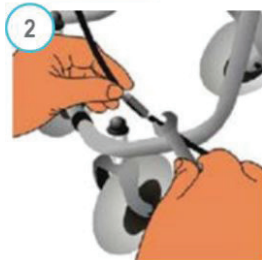
- Insert the tube of the adjustable handgrip into the frame at least to the "Maximum" marking. Fix it in the desired height with the fixing lever by turning it clockwise. Adjust both handgrips on the same height / level. Handgrips must be adjusted parallel to the walking direction! Fixing lever itself can be adjusted in the desired position by simultaneously pulling and twisting. For readjustment of the height of the handgrips unlock the fixing lever by turning it counterclockwise. Then fix the handgrip how described above.

- Вставьте ручку в основную раму, установите нужную высоту и зафиксируйте вращая фиксатор по часовой стрелке. Важно установить одинаковую высоту обеих ручек. Положение фиксатора можно изменить нажав на красную кнопку в центре и повернув фиксатор по часовой стрелке.

- Introduceti tija manerului ajustabil in cadrul cel putin pana la marcajul de „Maxim”. Fixati inaltimea dorita cu ajutorul manetei rotind-o in sens orar. Ajustati ambele manere la aceeasi inaltime/nivel. Manerele trebuie ajustate paralel cu directia de mers! Fixarea manetei in sine poate fi ajustata in directia dorita printr-o actiune simultana de tragere si rasucire. Pentru re-ajustarea inaltimii manerele deblocati maneta de fixare rotind-o in sens trigonometric. Apoi fixati manerele conform descrierii de mai sus.
- Vsuňte trubku nastavitelných madel do rámu minimálně k označení „Maximum”. Otáčením utahovací kliky po směru hodinových ručiček upevněte trubku v požadované výšce. Madla upravte na stejnou výšku a sklon. Madla musí být připevněna paralelně se směrem chůze. Uťahovací kliku lze upravit do požadované polohy souběžným tahem a otáčením. Pro úpravu výšky madel odemkněte utahovací kliku a otočte s ním proti směru hodinových ručiček. Poté madla nastavte dle popisu shora.

METALINIS KREPŠYS / METĀLA SOMA / METALLKORV JA PLASTIK ALUS / METAL BASKET AND TRAY / МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ КОРЗИНА И ПЛАСТИКОВЫЙ ПОДДОН / COSUL DE METAL SI TAVA / KOVOVÝ KOŠÍK A PODNOS

- Pakabinkite metalinį krepšį ant rėmo, o plastikinį padėklą įstatykite į sėdynę (kojeles įstatykite į tam skirtas skylutes)
- Piekariniet somu pie rāmja, bet plastmasas paplāti ielieciet sēdekļī (kājiņas ielieciet tām paredzētajos caurumos).
- Riputage metallkorv raamile, plastik alus kinnitage istmele.
- Hook in the basket in the hooks at the frame under the seat plate and place the tray with its small feet in the holes in the seat plate (see picture)
- Повесьте металлическую корзину на раму, пластиковый поддон прикрепите к сидению.
- Prindeti cosul in carligele cadrului de sub scaun si plasati tava cu picioarele in gaurile din scaun.
- Zahákněte košík do háků na rámu pod sedátkem a podnos zasuňte do otvorů v sedátku. (viz obrázek)

STABDŽIAI / BREMZES / PIDURID / BRAKING / TOPMOZA / FRANARE / BRZDĚNÍ

- Vaikštyinės stabdymo savybės gali suprastėti dėl ratukų susidėvėjimo, todėl patartina tikrinti stabdžius periodiškai. Tinkamam stabdymui užtikrinti, nustatykite stabdymo trosą įtempimo lygį kaip parodyta paveiksluose žemiau.

- Staiguja bremzes var pasliktināties riteņu nolietošanas dēļ, tapēc ieteicams periodiski pārbaudīt bremzes. Lai bremzēšana būtu pareiza, nostādiēt bremzes troses līmeni kā norādīts attēlos zemāk.

- Pidurite efektiivsus vōib hakveneda rataste kulumisest, regulaarselt kontrollige pidureid. Parimaks pidurdamiseks tōmmake piduri trossi nagu on joonisel.

- The effect of the brakes can be affected by abrasion of the wheels. Therefore test regularly the brakes. For desired braking strength adjust the brake either manually at the screw on the housing of the brake (picture 1) or with the suitable tool (not included) on the brake wire (picture 2)

- Эффективность торможения роллатора может ухудшиться из-за износа колес, поэтому рекомендуется периодически проверять тормоза. Для обеспечения надлежащего торможения, натяните тормозной трос как указано на рисунке.

- Eficienta franelor poate fi afectata de uzura rotilor. Asadar verificati regulat franele. Pentru a avea puterea de franare dorita ajustati frana sau manual cu ajutorul surubului aflat la capatul dranei (poza nr. 1) sau cu instrument adecvat (ne-inclus) asupra cablului de frana (poza 2).

- Účinek brzdění může být ovlivněn abrazí koleček. Proto je nutné brzy pravidelně kontrolovat. Požadovaného brzděného účinku dosáhnete buď manuální úpravou brzd pomocí šroubku v krytu brzdy (obrázek 1) anebo pomocí vhodného nářadí (není součástí dodávky) použitého na kabelu brzdy (obrázek 2).



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt nr 2
/ Рис. No 2 / Рис. No. 2 / Nr. 2 /
Obr. 2

- Norėdami pristabdyti vaikštynę, spauskite stabdžių rankenėles į viršų kaip parodyta paveiksle. Stabdykite abi puses tolygiai.
- Ja vēlaties piebremzēt staiguli, nospiediet bremžu rokturus uz augšu. Piebremzējiet abas puses vienmērīgi.
- Rulaatori pidurdamiseks tõmmake käepidet ülesse. Pidurdage aeglaselt ja ühtlaselt.
- For braking the walking device pull both brakes upwards to the handgrip (see picture). Always brake slowly and steady.
- Чтобы приостановить роллатор потяните ручку вверх как указано на рисунке. Тормозите медленно и равномерно.
- Pentru franare trageți ambele frane în sus către maner (vezi poza). Franati întotdeauna încet și constant.
- K zabrzdění chodítka přitáhněte obě brzdy nahoru k madlu (viz obrázek). Vždy brzděte pomalu a plynule.



Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pilt nr 3 / Pic. No 3 / Рис. Но. 3 / Nr. 3 / Obr. 3

- Parkavimo (rimties) stabdžius aktyvuokite spausdami stabdžių rankenėles į apačią iki kol išgirsite spragtelėjimą. Būtinai aktyvuokite abi stabdžių rankenėles. Norėdami eiti toliau, pakelkite stabdžių fiksavimo rankenėles į vidurinę padėtį.
- Parkošanās (stāvēšanas) bremzes varat aktivizēt nospiedot bremžu rokturus uz leju, kamēr dzirdēsiet klikšķi. Jums obligāti jāaktivizē abus bremžu rokturus. Ja vēlaties iet tālāk, nostādiat rokturu vidējā augstumā.
- Seisupiduri kāivitamiseks vajutage kāepidet alla kuni kostub iseloomulik heli. Kindlasti kāivitage pidurid mölemalt poolt. Pidurite maha võtmiseks paigutage käepide neutraalsesse asendisse.
- For parking the walking device press down the brakes until they click in the parking position (see picture). For unlocking the brakes pull them upwards towards the handgrips until they are unlocked (both brakes are in a middle position).

• Чтобы ввести стояночный тормоз нажмите на ручку вниз пока не услышите характерный звук. Обязательно введите тормоза с обеих сторон. Для того чтобы снять тормоза, верните ручки в нейтральное положение.

- Pentru parcare apasati franele pana se aude un click care semnalizeaza pozitia de parcare. (vezi poza). Pentru deblocarea franelor trageți de ele in sus catre manere pana se deblocheaza (ambele frane sunt in pozitie mediana).
- Při parkování chodítka stiskněte brzdy dolů, dokud neuslyšíte, že zapadly do parkovací polohy (viz obrázek). Pro odemčení brzd je přitáhněte opět nahoru směrem k madlům, dokud se neodemknou (tj. obě brzdy pak budou ve střední poloze).

| | | | | |
|--|--|--|---|---|
| <p>Maksimali apkrova Maksimālā slodze Max koormus Maximum safe load Максимальная нагрузка Sarcina maxima de incarcare Maximální bezpečné zatížení</p> | <p>Maksimali padēklo apkrova Maksimālā paplātes slodze Alus maksimum koormus Maximum load of tray Максимальная нагрузка поддона Sarciba maxima a tavii Maximální zatížení podnosu</p> | <p>Maksimali krepšelio apkrova Maksimālā somas slodze Korvi maksimum koormus Maximum load of basket Максимальная нагрузка корзины Sarcina maxima de a cosului Maximální zatížení košíku</p> | <p>Svoris be padēklo ir krepšio Svars bez paplātes un somas Kaal ilma aluse ja korvita Weight w/o tray and basket Вес без поддона и корзины Greutatea fara tava si cos Hmotnost bez podnosu a košíku</p> | <p>Svoris su padēklu ir krepšiu Svars ar paplāti un somu Kaal aluse ja korviga Weight including tray and basket Вес с поддоном и корзиной Hmotnost včetně podnosu a košíku</p> |
| 130 kg | 5,0 kg | 8,0 kg | 9,0 kg | 10,0 kg |

| | | | | |
|--|---|---|--|---|
| <p>Sēdynēs aukštis Sēdekļa augstums Istme kõrgus Seat height Высота сидения Inaltimea scaunului Výška sedátka</p> | <p>Bendras ilgis Kopējais garums Üldpikkus Overall length Общая длина Inaltimea totala Celková délka</p> | <p>Bendras plotis (tarp galinių ratų) Kopējais platums (starp muguras riteņiem) Üldlaisis (tagumiste rataste vahel) Overall width (between rear wheels) Общая ширина (между задними колесами) Latime totala Celková šířka (rozvor zadních kol)</p> | <p>Rankeņu aukštis Rokturu augstums Käepidemete kõrgus Height of handgrips Высота ручек Inaltimea manerelor Výška madel</p> | <p>Ratuku dydis Riteņu izmērs Rataste mōotmed Size of caster Размер колесиков Dimensiunea rotilor Velikost kolečka</p> |
| 610 mm | 690 mm | 600 mm | 710-980 mm | 190/50 mm |

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД / INGRIJIRE SI INTRETINERE / PÉČE A ÚDRŽBA

- Rekomenduojama valyti drėgnu skudurėliu suvilgytu šiltame vandenyje. Nenaudokite agresyvių valymo priemonių ir tirpiklių.
- Ieteicams tirti ar audumu, kas samitrināts ar silto ūdeni. Aizliegts izmantot agresīvos tīrīšanas līdzekļus.
- Puhtamiseks kasutage niisket lappi. Ārge kasutage puhastamiseks agresīivset puhastusvahendit.
- The rollator should be wiped clean with hot water and a mild detergent or disinfectant.
- Для чистки используйте влажную тряпку. Не применяйте для чистки агрессивные моющие средства.
- Rolatorul trebuie sa fie curatat cu apa fierbinte si cu un detergent usor sau un dezinfectant.
- Chodítko čistěte horkou vodou a jemným čisticím či dezinfekčním prostředkem.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / PIESE DE REZERVA / NÁHRADNÍ DÍLY

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētājā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate müüjalt või otse tootjalt. Hankimisel märkige tüüp ja seeria number. Müüja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise või remondi eest mittevõlitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.
- Pentru inlocuiri se pot folosi exclusiv piesele originale. Va rugam oferiti modelul si numarul de serie catre furnizor sau contactati direct fabricantul. Nici fabricantul si nici furnizorul nu sunt responsabili pentru orice daune asupra produsului sau utiizatorului in cazul in care se utilizeaza alte piese decat cele originale sau reparatia se realizeaza intr-o unitate neautorizata.
- K výměně součástí lze použít pouze originální náhradní díly. Pro tento účel prosím uveďte prodejci model chodítka a sériové číslo anebo kontaktujte přímo výrobce. Výrobce a prodejce nejsou odpovědní za škody způsobené na produktu či uživateli, jestliže byly na chodítku použity neoriginální náhradní díly anebo bylo opravováno neautorizovaným servisem.

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ / GARANȚIE / ZÁRUKA

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų. Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;

- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuotoje vietoje;

- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsias. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest. Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates eksploatatsiooni juhiseid;

- kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aksepteeritud remontija juures;

- rikete eest, mis on tekkinud stiihia, hooletu kasutamisega.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. "Kasko Group" esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

• Palīgīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palīgīdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;

- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palīgīdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;

- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

• Záruka se vydává na 24 měsíců od data nákupu. V případě svévolných změn provedených bez souhlasu výrobce je záruka neplatná a neúčinná. To zahrnuje překročení maximálního zatížení a používání produktu nevhodným způsobem. Záruka je platná pouze s kompletně vyplněným záručním listem. Po přijetí reklamovaného produktu se UAB „Kasko Group“ do 4 týdnů vyjádří, zda bude danou záležitostí řešit v rámci záruky. Pokud se na reklamovanou záležitost záruka nevztahuje, pak UAB „Kasko Group“ může dle svých možností a se souhlasem zákazníka záležitost opravit běžným způsobem. Veškeré náklady, včetně nákladů na dopravu, pak hradí zákazník. Záruční oprava neprodlužuje záruční lhůtu.

• Emitem o garanție de 24 luni de la data achiziției. Orice modificare neautoizată realizată fără aprobarea producătorului, va duce la anularea garanției. Acesta include depășirea sarcinii maxime de încărcare sau utilizarea produsului într-o manieră necorespunzătoare. Garanția este valabilă numai împreună cu cardul de garanție completat. “Kasko Group” UAB decide în termen de 4 săptămâni de la dată primirii obiectului de la achizitor, dacă acesta beneficiază de garanție. În cazul în care defectul nu este sub garanție, și clientul este de acord, problema se rezolvă de către UAB “Kasko Group”. Toate costurile, inclusive cele de transport, vor fi suportate de către client. Reparațiile în garanție nu extind perioada de garanție.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIICAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА
 CARD DE GARANȚIE / ZÁRUČNÍ LIST**

| Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименование товар Nume produs Název výrobku | Modelis Modelis Mudel Model Модель Model Model | Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать) Data achiziției Datum nákupu | Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Гарантийный срок Periodo de garanție Záruční lhůta |
|--|---|--|---|
| Lauko vaikštynės su 4 ratukais Āra ratiņi ar 4 riteņiem Rulaator 4 Wheel rollator Роллатор Rolator cu 4 roti Čtyřkolové chodítko | <input type="checkbox"/> 04-4200F | | 24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев 24 luni 24 měsíci |

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Toodetud / Published by / Издатель / Publicat de / Vydal:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата / Data / Datum 2016-05-16

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums Viimase uuenduse
 kuupäev / Date of last update / Дата последнего обновления /
 Datum poslední aktualizace 2017-02-13

